

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1994-1995

20 DECEMBER 1994

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot aanvulling van de ordonnantie
van 12 december 1991
houdende oprichting van begrotingsfondsen**

Memorie van toelichting

Het voorliggende ontwerp van ordonnantie, opgemaakt in toepassing van artikel 45 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, heeft de actualisering van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van de begrotingsfondsen tot doel.

Deze laatste geeft een opsomming van de begrotingsfondsen en bepaalt voor elk van hen de uitgaven en ontvangsten die erop geboekt mogen worden.

Deze actualisering vindt haar verantwoording in de noodzaak de budgettaire boeking toe te laten van bepaalde financiële verrichtingen die een efficiënt beheer van de gewestschuld verzekeren, voornamelijk de vervroegde terugbetaling van leningen (call). Daarnaast dient men deze schuld in het belang van het Gewest zo voordelig mogelijk te kunnen beheren. Hiertoe moet men in de mogelijkheid gesteld zijn de nieuwste bankprodukten aan te wenden met inbegrip van de afgeleide produkten zo daartoe de behoefte bestaat of indien de omstandigheden gunstig zijn voor de gewestelijke interessen en dit via snelle administratieve procedures.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1994-1995

20 DECEMBRE 1994

PROJET D'ORDONNANCE

**complétant l'ordonnance
du 12 décembre 1991
créant des fonds budgétaires**

Exposé des motifs

Le présent projet d'ordonnance, pris en application de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, a pour objet l'actualisation de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

Celle-ci énumérait les fonds budgétaires et déterminait pour chacun d'entre eux les recettes et les dépenses qui pouvaient lui être imputées.

Cette actualisation se justifie par la nécessité de permettre l'imputation budgétaire de certaines opérations financières destinées à assurer une gestion efficace de la dette régionale, principalement le remboursement anticipé d'emprunt (call). En outre, il faut pouvoir gérer cette dette au mieux des intérêts régionaux et pour ce faire être en mesure d'utiliser les nouveaux produits dérivés si le besoin s'en fait sentir, lorsque les circonstances sont favorables aux intérêts de la Région et selon des procédures administratives rapides.

Gelet op de oprichting van de pararegionale instelling van type A het "Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën", heeft het organiek "Fonds voor Financieel Herstel van de Gemeenten en van de Agglomeratie" (Fonds nr. 208) geen reden van bestaan meer. Het zal vanaf 1 december 1994 worden afgeschaft.

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

Vu la création de l'institution pararégionale de type A "Fonds régional bruxellois de refinancement des Trésoreries communales", le fonds organique "Fonds de redressement financier des communes et de l'Agglomération" (Fonds 208) n'a plus de raison d'être. Il sera supprimé à partir du premier décembre 1994.

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET
ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot aanvulling van de ordonnantie
van 12 december 1991
houdende oprichting van begrotingsfondsen**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

BESLUIT:

De Minister van Begroting, Financiën, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is gelast in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Aan artikel 2 wordt een lid 12° toegevoegd, luidend als volgt:

12° Het "Fonds voor het beheer van de gewest-schuld"

Aan het fonds worden toegewezen de ontvangsten voortkomend van afhoudingen op de leningopbrengsten.

De middelen van het fonds worden aangewend voor het dekken van:

1. de gedane uitgaven in het kader van beheersverrichtingen inzake de gewest-schuld
2. de vervoegde terugbetalingen
3. de uitbetalingen van kapitaal voortvloeiend uit wisselkoersschommelingen in het geval van leningen in deviezen.

Artikel 3

Er wordt een artikel 4bis toegevoegd, luidend als volgt:

In afwijking van het artikel 4 hierboven en het artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof enerzijds, en overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 van de ordonnantie van 27 mei 1993 betreffende de Thesaurie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest anderzijds, mag over het tegoed van het begrotingsfonds genaamd "Fonds voor het beheer van de gewest-schuld" worden beschikt door tussenkomst van de Minister die Financiën onder zijn bevoegdheden heeft.

Artikel 4

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A
L'AVIS DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**complétant l'ordonnance
du 12 décembre 10991
créant des fonds budgétaires**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures,

ARRETE:

Le Ministre du Budget, des Finances, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures est chargé au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, d'introduire auprès du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Il est ajouté à l'article 2 un alinéa 12° rédigé comme suit:

12° Le "Fonds de gestion de la dette régionale"

Sont attribuées au fonds les recettes provenant de prélèvements sur les produits d'emprunts.

Les moyens du fonds sont affectés à la couverture:

1. des dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette régionale
2. des remboursements effectués par anticipation
3. des décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change dans le cas d'emprunt émis en devises.

Article 3

Il est ajouté un article 4 bis rédigé comme suit:

Par dérogation à l'article 4 ci-dessus et par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, d'une part, et conformément aux dispositions de l'article 4 de l'ordonnance du 27 mai 1993 concernant la Trésorerie de la Région de Bruxelles-Capitale, d'autre part, il peut être disposé de l'avoir du fonds budgétaire dénommé "Fonds de gestion de la dette régionale" à l'intervention du Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale ayant les Finances dans ses attributions.

Article 4

La présente ordonnance entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 4 mei 1994 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "tot aanvulling van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen", heeft op 30 mei 1994 het volgend advies gegeven:

Voorafgaande opmerking

Bij de ontworpen tekst is geen memorie van toelichting gevoegd. Bij de indiening van de tekst zal er een voorhanden zijn.

Onderzoek van het ontwerp

Opschrift

Er behoort te worden geschreven: "houdende oprichting" in plaats van "houdende de oprichting".

Aanhef

In het voordrachtformulier schrijve men: "Op de voordracht" in plaats van "Op voordracht".

Bepalend gedeelte

Artikel 2

De inleidende zin van de bepaling schrijve men als volgt:

"Art. 2. Artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt aangevuld als volgt:

"12° Het "Fonds voor het beheer van de gewestsschuld". Aan het fonds worden toegewezen de ontvangsten voortkomend uit..."

De middelen van het fonds worden aangewend voor het dekken van:

- de uitgaven gedaan ...;
- de vervroegde terugbetalingen ...;
- de uitbetalingen ...".

Artikel 3

De bepaling van het ontworpen artikel 4bis strekt ertoe dat onder meer wordt afgeweken van artikel 14 van de wet op de inrichting van het Rekenhof, doordat de minister, bevoegd voor Financiën, zonder enig voorafgaand, krachtens voormeld artikel 14 vereist visum van het Rekenhof over het tegoed van het "Fonds voor het beheer van de gewestsschuld" kan beschikken.

Nog daargelaten dat het de gewestelijke wetgever niet toekomt bevoegdheden op te dragen aan een lid van de Regering, vermits alleen de Regering daartoe bevoegd is op grond van de artikelen 68 en 69 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, beoogt de ontworpen bepaling, door voor te schrijven dat de minister alleen maar over het tegoed van dat fonds kan beschikken "overeenkomstig artikel 4 van de ordonnantie van 27 mei 1993 betreffende de thesaurie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest", de in het ontworpen artikel 2, 12°, bedoelde uitgaven op één lijn te stellen met vaste uitgaven. Zulk een gelijkstelling is echter onterecht, vermits de bedoelde uitgaven van conjuncturele aard zijn.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 4 mai 1994, d'une demande d'avis, sur un avant-projet d'ordonnance "complétant l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires", a donné le 30 mai 1994 l'avis suivant:

Observation préliminaire

Aucun exposé des motifs n'est joint au texte en projet. Lorsque celui-ci sera déposé, on en prévoira un.

Examen du projet

Intitulé

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Préambule

Le texte néerlandais du proposant devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif

Article 2

La phrase liminaire de la disposition s'écrira de la manière suivante:

"Art. 2. L'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires est complété par la disposition suivante:

"12° Le "Fonds de gestion de la dette régionale". Sont attribuées au fonds...

Les moyens du fonds sont affectés à la couverture:

- des dépenses...;
- des remboursements...;
- des décaissements...".

Article 3

La disposition de l'article 4bis en projet tend à déroger notamment à l'article 14 de la loi relative à l'organisation de la Cour des comptes en permettant au ministre ayant les finances dans ses attributions de disposer de l'avoir du "Fonds de la gestion de la dette régionale" sans le visa préalable de la Cour des comptes requis en vertu du dit article 14.

Outre qu'il n'est pas permis au législateur régional d'accorder des délégations à un membre du Gouvernement, celui-ci étant seul compétent pour ce faire en vertu des articles 68 et 69 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la disposition en projet, en prévoyant que le ministre ne peut disposer de cet avoir du fonds que "conformément à l'article 4 de l'ordonnance du 27 mai 1993 concernant la trésorerie de la Région de Bruxelles-Capitale", cherche à assimiler les dépenses visées à l'article 2, 12°, en projet à des dépenses fixes. Or, pareille assimilation est abusive, les dépenses visées étant de nature conjoncturelle.

In zoverre is de ontworpen tekst niet bestaand met artikel 71, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, dat onder meer bepaalt dat tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2, van die wet, de vigerende bepalingen betreffende de organisatie van de controle van het Rekenhof alsmede de bepalingen inzake de Rijkscomptabiliteit op de Gemeenschappen en de Gewesten van toepassing blijven (1).

Daaruit volgt dat de bepaling moet vervallen.

Artikel 4 (dat artikel 3 wordt)

1. Men schrijve: "Art. 2.", zoals gebruikelijk is.
2. Doordat de bepaling in strijd met de gevestigde gewoonte voorschrijft dat de ontworpen ordonnantie in werking treedt "op de dag van de stemming door de Raad", geeft zij aan de ontworpen ordonnantie niet alleen terugwerkende kracht zonder dat zulks door de stellers van de bepaling wordt gerechtvaardigd, maar kiest zij daarenboven voor inwerkingtreding op een datum die door het inzien van het *Staatsblad* niet met zekerheid bepaald zal kunnen worden.

De kamer was samengesteld uit

de Heren: C.-L. CLOSSET, kamervoorzitter,
 R. ANDESEN, staatsraden,
 J. MESSINE,
 P. GOTHOT,
 J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving,
 Mevrouw: M. PROOST, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

De Griffier, De Voorzitter,
 M. PROOST C.-L. CLOSSET

Dans cette mesure, le texte en projet n'est pas compatible avec l'article 71, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, qui dispose notamment que jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2, de cette loi, les dispositions en vigueur relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes ainsi que les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat restent applicables aux Communautés et aux Régions (1).

Il s'ensuit que la disposition doit être omise.

Article 4 (devenant l'article 3)

1. On écrira: "Art. 3.", conformément à l'usage.
2. En prévoyant, de manière inhabituelle, que l'ordonnance en projet est appelé à entrer en vigueur "le jour du vote par le Conseil", non seulement la disposition lui donne un effet rétroactif que ses auteurs ne justifient pas, mais de surcroît prend comme point de départ de l'entrée en vigueur une date que la consultation du *Moniteur* ne permettra pas de déterminer avec sécurité.

La chambre était composée de

Messieurs: C.-L. CLOSSET, président de chambre,
 R. ANDERSEN,
 J. MESSINNE, conseillers d'Etat,
 P. GOTHOT,
 J. van COMPERNOLLE, assesses de la section de législation,
 Madame: M. PROOST, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Le Griffier, Le Président,
 M. PROOST C.-L. CLOSSET

(1) Cf. in dat verband het door de Raad van State op 27 mei 1992 uitgebrachte advies over de - toen nog ontworpen - ordonnantie betreffende de thesaurie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (A. 234/1-92-93, pp. 7 en 8).

(1) Voir à ce sujet l'avis donné par le Conseil d'Etat le 27 mai 1992 sur l'ordonnance concernant la trésorerie de la Région de Bruxelles-Capitale alors en projet (A.234/1-92-93, pp. 7 et 8).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**tot aanvulling van de ordonnantie
van 12 december 1991
houdende oprichting van begrotingsfondsen**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van de Minister belast met Financiën,
Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

BESLUIT:

De Minister van Begroting, Financiën, Openbaar Ambt
en Externe Betrekkingen is gelast in naam van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke
Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de
tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in
artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 hou-
dende oprichting van begrotingsfondsen wordt aangevuld
als volgt:

“12° Het “Fonds voor het beheer van de gewestsschuld”.

Aan het fonds worden toegewezen de ontvangsten voort-
komend uit afhoudingen op de leningopbrengsten.

De middelen van het fonds worden aangewend voor het
dekken van:

- de uitgaven gedaan in het kader van beheersverrichtingen
inzake de gewestsschuld;
- de vervoegde terugbetalingen;
- de uitbetalingen van kapitaal voortvloeiend uit wissel-
koersschommelingen in het geval van leningen in devie-
zen”.

In hetzelfde artikel 2 wordt 4° op 1 december 1994 opge-
heven.

Artikel 3

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag waarop ze
in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel op 10 november 1994.

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt
en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

PROJET D'ORDONNANCE**complétant l'ordonnance
du 12 décembre 1991
créant des fonds budgétaires**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre chargé des Finances, du
Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures,

ARRETE:

Le Ministre du Budget, des Finances, de la Fonction
Publique et des Relations Extérieures est chargé au nom du
Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, d'intro-
duire auprès du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article
39 de la Constitution.

Article 2

L'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant
des Fonds budgétaires est complété par la disposition
suivante :

“12° Le “Fonds de gestion de la dette régionale”.

Sont attribuées au fonds les recettes provenant de
prélèvements sur les produits d'emprunts.

Les moyens du fonds sont affectés à la couverture :

- des dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de
gestion de la dette régionale;
- des remboursements effectués par anticipation;
- des décaissements en capital résultant des fluctuations
des cours de change dans le cas d'emprunts émis en dev-
ises”.

Le 4° dudit article 2 est abrogé à la date du 1er décembre
1994.

Article 3

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa
publication au *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 1994.

Le Ministre Président,

Charles PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction
Publique et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

